

Совет Безопасности

Distr.: General
16 June 2005
Russian
Original: French

Письмо Генерального секретаря от 16 июня 2005 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сослаться на резолюцию 1595 (2005), которой Совет Безопасности учредил Международную независимую комиссию Организации Объединенных Наций по расследованию убийства бывшего премьер-министра Ливана Рафика Харири и еще 20 человек. В пункте 4 этой резолюции Совет просил меня уведомить его о дате начала Комиссией своей полномасштабной деятельности. Во исполнение этой просьбы информирую Вас настоящим, что сегодня, 16 июня 2005 года, Комиссия начинает свою полномасштабную деятельность.

Как Вам известно, 16 мая я назначил г-на Детлева Мехлиса комиссаром для руководства работой Комиссии по расследованию. После прибытия в Бейрут 26 мая г-н Мехлис начал переговоры с властями Ливана относительно функционирования Комиссии и приступил к изучению материалов, собранных в ходе различных следствий и расследований в отношении этого преступления.

На этой неделе г-н Мехлис завершил обсуждение меморандума о взаимопонимании с правительством Ливана, который я прилагаю к настоящему письму (см. приложение). Он предпринял усилия по расширению той небольшой группы, которая сопровождала его в Бейрут, и начал принимать меры по созданию штаб-квартиры Комиссии с учетом соображений безопасности ее персонала. Кроме того, он поручил группе экспертов по взрывчатым веществам изучить то, что осталось от взрыва, в результате которого погиб г-н Харири и другие жертвы. Эксперты уже сформировали мнение по ряду критически важных вопросов в отношении этого взрыва. В результате достигнутого г-ном Мехлисом и его коллегами прогресса он информировал меня о том, что сегодня Комиссия начнет свою полномасштабную деятельность.

В соответствии с положениями пункта 9 резолюции 1595 (2005), начиная с сегодняшнего дня я буду каждые два месяца устно информировать Совет Безопасности о ходе работы Комиссии.

(*Подпись*) Кофи А. **Аннан**

05-38809 (R) 170605 170605

0538809

Приложение

[Подлинный текст на английском,
арабском и французском языках]

Меморандум о взаимопонимании между правительством Ливанской Республики и Организацией Объединенных Наций о порядке осуществления сотрудничества с Международной независимой комиссией по расследованию

Подтверждая, что Международная независимая комиссия по расследованию («Комиссия»), учрежденная в соответствии с резолюцией 1595 Совета Безопасности, должна оказывать помощь ливанским властям в их расследовании всех аспектов террористического взрыва, произошедшего 14 февраля 2005 года в Бейруте, Ливан, в результате которого погиб бывший премьер-министр Ливана Рафик Харири и другие лица;

ссылаясь на письмо Временного Поверенного в делах Ливана при Организации Объединенных Наций от 29 марта 2005 года на имя Генерального секретаря, в котором выражается готовность правительства Ливанской Республики («правительство») в полной мере сотрудничать с Комиссией в рамках суверенитета Ливана и его правовой системы, а также напоминая о встречах Комиссии и правительства, в ходе которых это намерение было подтверждено;

вновь подтверждая, что Комиссия должна сама установить свои собственные процедуры с учетом права и судебных процедур Ливана;

с учетом вышеизложенного правительство и Организация Объединенных Наций договорились о следующем:

1. Генеральная прокуратура при Кассационном суде в лице Генерального прокурора или его заместителей, уполномоченных им для этой цели, обеспечивает необходимую координацию между Комиссией и следственным судьей, который ведет это дело и расследование по нему.

2. Председатель Коллегии по уголовным делам Кассационного суда обеспечивает сотрудничество между Комиссией, министерством юстиции и другими соответствующими министерствами. Это сотрудничество, среди прочего, будет заключаться в консультировании Комиссии по надлежащим процедурам сбора доказательств в соответствии с правом Ливана.

3. Правительство гарантирует Комиссии свободу от вмешательства в проведение ее расследования и предоставляет ей необходимую помощь в выполнении ее мандата, включая следующее:

a) предоставление ей всей информации и доказательств в виде документов, свидетельских показаний и вещественных доказательств, имеющихся у властей Ливана в отношении этого дела в кратчайшие сроки, но не позднее чем через три (3) дня после подписания меморандума о взаимопонимании. Любые дополнительные информация и доказательства в виде документов, свидетельских показаний или вещественных доказательств, которые могут быть собраны властями Ливана после подписания настоящего меморандума о взаимопонима-

нии, также передаются Комиссии как можно скорее, но не позднее чем через три (3) дня после той даты, когда они были собраны;

b) предоставление полномочия осуществлять сбор любой дополнительной информации и доказательств, как документальных, так и вещественных, а также просить о проведении любой судебной процедуры, которую Комиссия сочтет необходимой для своего расследования, как это предусмотрено в статье 4 ниже;

c) обеспечение свободы передвижения по всей территории Ливана;

d) предоставление неограниченного доступа во все места и учреждения;

e) обеспечение свободы встречаться и беседовать с представителями государственных и местных органов, военными властями, лидерами общин, неправительственными организациями и другими учреждениями, а также любым таким лицом, показания которого Комиссия может захотеть получить для расследования, в обстановке безопасности, конфиденциальности и спокойствия;

f) принятие надлежащих мер по обеспечению безопасности для персонала и документов Комиссии без ограничения свободы передвижения и ее расследования;

4. Комиссия представляет просьбы о вызове всех свидетелей или имеющих отношение к расследованию лиц, а также в отношении любых других необходимых судебных процедур через компетентные органы Ливана в соответствии с процедурами, установленными в Уголовно-процессуальном кодексе Ливана. В то же время Комиссия, если сочтет это необходимым, может допрашивать свидетелей, не прося о вмешательстве со стороны властей Ливана.

5. Комиссия может участвовать в совершении любых следственных действий, связанных с делом, независимо от того, по чьей просьбе они совершаются. Комиссия имеет право давать указания компетентным властям относительно того, что следует или не следует делать при совершении таких следственных действий, с тем чтобы сохранить или получить доказательства. Следственный судья может по просьбе Комиссии, если она сочтет этот необходимым, участвовать в процедурах расследования, включая посещение места преступления, осмотр, обыск и снятие свидетельских показаний, о которых может попросить Комиссия.

6. Министерство юстиции в консультации с Комиссией проработает вопрос о создании программы защиты свидетелей.

7. В течение трех (3) дней после завершения работы все судебные доказательства, которые Комиссия может собрать в ходе свое расследования, передаются следственному судье для использования надлежащим образом в соответствии с правом Ливана в судах Ливана. Однако в ходе своего расследования Комиссия, если сочтет это уместным, может предоставлять следственному судье копию собранных ею доказательств.

8. Правительство постоянно соблюдает строгую конфиденциальность расследования и всех аспектов работы Комиссии.

9. Правительство предоставляет на безвозмездной основе подходящие помещения для работы Комиссии в безопасной, конфиденциальной и спокойной обстановке и обеспечивает их неприкосновенность. Правительство предоставляет также альтернативные временные помещения, которые могут потребоваться или которые будут запрошены Комиссией для проведения допросов и снятия свидетельских показаний, которые могут требовать принятия специальных мер в отношении безопасности и конфиденциальности.

10. Правительство применяет в отношении Комиссии, ее членов, имущества, документов и активов в целях независимого проведения расследования Конвенцию о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года, к которой Ливанская Республика присоединилась 10 марта 1949 года.

11. Любые расхождения в отношении толкования настоящего меморандума о взаимопонимании урегулируются путем переговоров. Настоящий меморандум о взаимопонимании вступает в силу по подписании и продолжает действовать до завершения работы Комиссии.

Совершено в Бейруте 13 июня 2005 года в двух подлинных экземплярах на английском, арабском и французском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

За правительство Ливанской Республики
Министр юстиции
(*Подпись*) Халед **Каббани**

За Организации Объединенных Наций
Комиссар
(*Подпись*) Детлев **Мехлис**